

Spring 2020

Department of Languages, Literatures and Cultures

RUS 4780 (7N49) Corrective Phonetics and Intonation M, W, F 5 (11:45-12:35 p.m.) – Dauer Hall 342 No final exam: Final oral test on the last three days of classes	Instructor: Dr. Aleksandr L’vovich Burak Dauer Hall, room 254 E-mail: alburak@ufl.edu Tel: (352) 273-3798 Office hours: M, W – period 6 (12:50-1:40 p.m.) or by appointment
---	--

Course Description

This is an advanced phonetics and intonation course that aims to eliminate typical elements of a foreign accent in the speech of non-native Russian speakers. This aim will be pursued through intensive pronunciation practice using popular Russian songs, verses, tongue twisters, and scenes from movies.
Prerequisite: RUS 1131 Introduction to Russian Language and Culture – 2. (Can be taken concurrently with RUS 1131 at the instructor’s discretion.)

The course will focus on the following typical areas of an American accent in Russian speech:

1. Word stress
2. Reduction of vowels in unstressed syllables
- 3. Palatalization and non-palatalization of consonants**
4. Accommodation and assimilation of juxtaposed consonants (notably, voicing and devoicing of consonants); devoicing of final consonants; pronunciation of certain consonant clusters
5. Reduced speech forms
6. Sentence stress (shifts of stress)
7. Intonation constructions (IC’s) 1-7
8. Special cases: “unexpected” pronunciations; contractions of syllables and words in the flow of speech

Schedule of classes:

Week 1 (Jan 6, 8, 10)

Overview of the typical elements of accent in the speech of American students.

5 Russian Pronunciation Mistakes to Avoid

<https://youtu.be/8UImQ3-yGLE> (5:26)

В лесу родилась елочка (Traditional interpretation:

<http://allforchildren.ru/nysongs/ngsong03-1.php> - First read out loud and translate the

lyrics. Find mistranslations in the following two English versions of the lyrics. Some of the mistranslations are pretty bad.

http://www.poetarium.info/other/elochka_eng.php (Parallel lyrics):

<p>В лесу родилась ёлочка</p> <p>В лесу родилась ёлочка, В лесу она росла. Зимой и летом стройная, Зелёная была.</p> <p>Метель ей пела песенку: "Спи, ёлочка, бай-бай!" Мороз снежком укутывал: "Смотри, не замерзай!"</p> <p>Трусишка зайка серенький Под ёлочкой скакал. Порою волк, сердитый волк, Рысцою пробегал.</p> <p>Чу! Снег по лесу частому Под полозом скрипит Лошадка мохноногая Торопится, бежит.</p> <p>Везет лошадка дровенки На дровнях мужичок Срубил он нашу ёлочку Под самый корешок.</p> <p>И вот она, нарядная, На праздник к нам пришла, И много, много радости Детишкам принесла.</p> <p>В лесу родилась елочка, В лесу она росла. Зимой и летом стройная, Зеленая была.</p> <p>1903</p>	<p>The forest raised a Christmas tree, 'Twas silent and serene In winter and in summer It was slender and so green.</p> <p>The wind sang it a lullaby: Sleep Christmas tree, sleep tight! The snow was making clothes for it: It was a pretty sight!</p> <p>A trembling bunny put himself Beneath its arms so wide; The hungry wolf just passed him by - A lovely place to hide!</p> <p>Some sleigh bells rang throughout the woods, The snow was crisp and clean, A horsey brought a forester To hew that tree so green.</p> <p>And now it comes to visit us, With lights and garlands bright, While all the children dance and sing To greet it with delight! <i>by Arthur Durando and Irina Popova (2009)</i></p>
<p>В лесу родилась ёлочка, В лесу она росла. Зимой и летом стройная, Зелёная была.</p>	<p>There was a Fir-Tree born in woods, And there she was grown, In winter and in summer both The grace and green she was</p>

<p>Метель ей пела песенку: "Спи, ёлочка, бай-бай!" Мороз снежком укутывал: "Смотри, не замерзай!"</p> <p>Трусишка зайка серенький Под ёлочкой скакал. Порою волк, сердитый волк, Рысцою пробегал.</p> <p>Чу! Снег по лесу частому Под полозом скрипит Лошадка мохноногая Торопится, бежит.</p> <p>Везет лошадка дровенки На дровнях мужичок Срубил он нашу ёлочку Под самый корешок.</p> <p>И вот она, нарядная, На праздник к нам пришла, И много, много радости Детишкам принесла.</p> <p>В лесу родилась елочка, В лесу она росла. Зимой и летом стройная, Зеленая была.</p> <p>1903</p>	<p>The Snowstorm sang a song for her: «Sleep, Firry, sleep tight-tight» The Frost was covering with snow: “Don't freeze in such cold night”</p> <p>A yellow-bellied Bunny there Was leaping under fir From time to time an angry Wolf Was running over near</p> <p>The snow around the thicky woods Is creaking under skid A shaggy Gee-Gee frisks ahead In greatest rush indeed</p> <p>The Gee-Gee's carrying firewoods On them there is a Man He chopped down our little Fir At the very rootlet</p> <p>And now in gallant here she is On feast to us she came And many many joyances All little kids she gave</p> <p><i>by Joe White</i></p>
---	---

Now listen to the song without looking at the lyrics.

Watch the Russian cartoon film (6:19):

<https://www.youtube.com/watch?v=CwtFBvJPQog>

Optional:

Почему американцы не могут говорить на русском без акцента? (русский глазами американца):

<https://www.youtube.com/watch?v=E-94eSVt5uo&feature=youtu.be> (3:37)

[Why Russian Is Better Than English - Russian vs. English - Learn Russian Online - Russian Grammar](#)
5:30

[Russian Nouns Explained. Learn how Russian nouns work. Beginner Russian Lesson # 3](#)
13:48

Conversational Clichés Review:

How to Introduce Yourself in Russian: <https://youtu.be/CjXXdLjnTFU> (3:47)

How to Greet People in Russian: <https://youtu.be/SJ18HC9EyEE> (4:28)

<https://www.youtube.com/watch?v=rH06eCK8owc&feature=youtu.be> (5:29)

Thank You & You're Welcome in Russian: <https://youtu.be/TCh4af2NzBs> (3:12)

Week 2 (Jan 13, 15, 17)

В лесу родилась елочка (Cartoon: <https://www.youtube.com/watch?v=CwtFBvJPQog> 6:19)

Russian Pronunciation, Video 2: Russian Vowels:

<https://www.youtube.com/watch?v=tENgVnbf-Iw> (9:55)

Difference between И and Ъ - 1. Learn to Pronounce the Russian sound Ъ:

<https://youtu.be/NqkFv9Y2Wao> (5:12)

<https://youtu.be/AGpuarTwbBQ> (3:27)

В лесу родилась елочка – lively arrangement:

http://www.youtube.com/watch?v=wKPtNW_J8nA (3:16)

Karaoke: В лесу родилась елочка (<http://www.youtube.com/watch?v=Je5MG4VfOVA>)

Week 3 (Jan 22, 24)

Jan. 22, 24: Pass/fail oral test 1: Individual recitation of “В лесу родилась елочка.” (Зачёт – незачёт).

Кукутики: <https://www.youtube.com/watch?v=hThOBnEudXo> (В лесу родилась елочка - 3:23)

Russian Pronunciation, Video 3: Some Quirks of the Russian Spelling System (11:35):

<https://www.youtube.com/watch?v=ISloMYY81yA>

A relaxed overview of the previous videos:

Introduction to Russian Pronunciation (6:50):

<https://www.youtube.com/watch?v=2mJGLSMIwbM>

Review: Pronunciation of Russian vowels: Three groups of vowels:

<https://youtu.be/6G6UchAJwiE> (9:25)

Difference between И and Ъ - 2. Learn to Pronounce the Russian sound Ъ:

<https://youtu.be/w9hogVBFECQ> (4:19)

<https://youtu.be/WpyZ8ZJM5Tk> (6:25)

https://youtu.be/SD-u_lsj-84 (8:24)

Weeks 4-5 (Jan 27, 29, 31; Feb 3, 5, 7)

Additional vowel practice with an emphasis on Russian word stress: Pronunciation rules of the Russian vowels А, О, У, Э, Ё – Christina's Russian

[Christina Kochneva](#)

In this video lesson you will learn the pronunciation of the vowels А, О, У, Э, Ё. Don't forget to download the PDF file below with all the tables from the lesson

(<http://goo.gl/U247o4>):

https://www.youtube.com/watch?v=oiXh_BKIZyc (8:32)

Why O sounds like A in Russian – Russian pronunciation – Vowel reduction (6:42):

<https://www.youtube.com/watch?v=QWTQUUD8wzyM&feature=youtu.be>

<https://youtu.be/QWTQUUD8wzyM>

“Если у вас нету тети” (песня из фильма “Ирония судьбы”):

<https://www.youtube.com/watch?v=uAOL2uOLfkU>

Optional (Amusing but essentially useful): How to master Russian pronunciation?

<https://youtu.be/MsC9aE24qw8> (13:15) It's hilarious - in places – isn't it?

Feb 5, 7: Pass/fail oral test 2: Individual recitation of “Если у вас нету тети.”

Weeks 6-7 (Feb 10, 12, 14; 17, 19, 21)**Hard and Soft (Palatalized) Consonants**

<https://www.youtube.com/watch?v=roevsN1zBI4&feature=youtu.be> (8:57)

Or: <https://youtu.be/roevsN1zBI4>

Difference between III and III (from Christina's Russian) [!!!]

<https://youtu.be/RbKmMXrYJgA> (3:50)

8:54 Russian pronunciation. Sounds P, P', Л and Л' [!!!]

<https://youtu.be/Yq40DhYgLpE>

Optional:

6:48 How to Trill Your Rs

<https://youtu.be/cjoOD8SVhos>

9:06 How to Roll Your R's - You Already Know How! (For Italian, Spanish, etc.)

<https://youtu.be/9Sid6MQvTRQ>

7:09 How to roll your R's - Exercises that work!

<https://youtu.be/rBZacz5w5X8>

Optional

Elementary conversational practice

<https://www.youtube.com/watch?v=kWfxP1i8OtE&feature=youtu.be> (10:25)

Гимн России (Текст гимна: <http://flag.kremlin.ru/gimn/>)

Официальное исполнение гимна (<http://www.youtube.com/watch?v=AHSBERJTDnc>)

Гимн в исполнении Ларисы Долиной

<https://www.youtube.com/watch?v=PDAQH3tL1Js>

<https://www.youtube.com/watch?v=9ln0yeBXHYI>

<https://www.youtube.com/watch?v=1mlqd0k8GS4> Анжелика (4:04 Хорошо видна артикуляция в close-up)
<http://www.youtube.com/watch?v=4FSvEdl8daY> Любэ военизированное видео
<http://www.youtube.com/watch?v=GAiADnNz5dU> Группа «Руссия» (3:35 – 3 Goths)
<https://www.youtube.com/watch?v=J7dreKYHY3U> Young people singing in Red Square

Week 8 (Feb 24, 26, 28)

Russian Alphabet – Slow: <https://youtu.be/fhtL3SJNvWI> (6:41)

LEARN RUSSIAN LETTERS 🎵 Sing Russian Alphabet Song 🎵 Пойте русский алфавит:

https://youtu.be/oJNxNeg5_aQ (2:42)

[Christina Kochneva](#)

In this video lesson you'll learn how to pronounce the Russian vowels Е, Ё, И, Ю, Я. Don't forget to download the PDF file, which will help you understand the rules better (<http://goo.gl/Qt8TZ9>):

Pronunciation rules of the Russian vowels Е, Ё, И, Ю, Я; soft and hard consonants

<https://www.youtube.com/watch?v=w8DScmtiv9o> (9:40)

Overview of Russian vowels (13 sounds) /8:30/:

<https://youtu.be/Y-9rhrYKN78>

Feb 26, 28: Pass/fail oral test 3: Individual recitation of Гимн России.

March 2, 4, 6 – No classes – Spring Break

Weeks 9-10 (March 9, 11, 13; 16; 18, 20)

Russian Intonation. Guide to Intonation Contours. Part 1:

<https://www.youtube.com/watch?v=vpwDqK5d304> (13:20)

Intonation is crucial in Russian. It impacts your understanding and being understood and, therefore, communication in general. This video is a guide to help you understand different intonation patterns or contours that exist in the Russian language (IC or интонационные конструкции - ИК), show you how they are pronounced, and give you an opportunity to practice in order to improve your pronunciation. The explanations and instructions in the video are in English; however, all the examples and practice are in Russian. Recommended for the beginning and intermediate levels. Part 1:

<https://www.youtube.com/watch?v=vpwDq...>

Russian Intonation. Part 2: <https://youtu.be/eJv5KrHjJOU> (13:39)

Russian Intonation. Part 3: <https://youtu.be/i0bACcCca4Q> (11:56)

Калина – arrowwood; guelder rose; May rose; *Viburnum*

Images of guelder rose:

https://www.google.com/search?biw=1280&bih=623&tbm=isch&sa=1&ei=xNuIWqfeOdfkjlwOA5LvIDw&q=kalina+berry+in+english&oq=kalina+berry&gs_l=psy-ab.1.1.0j0i24k1.12193.29565.0.32670.12.11.0.1.1.0.703.2122.0j10j6-

[1.11.0....0...1c.1.64.psy-ab..0.12.2150...0i30k1j0i8i30k1.0.6tOEZsNmfb8#imgrc=7dSzgbzX_JEfEM](https://www.youtube.com/watch?v=fi9cmeV6d0c)

Песня Калинка (текст, скачать, слушать)
<https://www.youtube.com/watch?v=fi9cmeV6d0c>

Калинка (Слова песни: <http://pesni.retroportal.ru/np1/36.shtml>)
<https://www.youtube.com/watch?v=7yKy1t0Lx2s> (3:46)
<https://www.youtube.com/watch?v=IrdGQPtlteM>

Караоке: <http://www.youtube.com/watch?v=BMSrQ-xAPAE>

Short Review of the Russian Alphabet (Optional individual practice):
<https://www.youtube.com/watch?v=tBZbSiVCBCY&feature=youtu.be> (18:28 - How to write the Russian alphabet in cursive / Cyrillic alphabet handwriting video)

Lengthy Review of the Russian Alphabet / Cyrillic script, sounds and cursive writing:
 Learn to Read and Write Russian – Russian Alphabet Made Easy – True Friends: A and K (7:42): <https://www.youtube.com/watch?v=64vWY8YIjY> and 19 more lessons :--00
 Yes, they're optional.

Conversational clichés review: Making Apologies: <https://youtu.be/UKaMFeVlwHI> (3:37)

March 18, 20: Pass/fail oral test 4: Individual recitation of “Калинка.”

Weeks 11-12 (March 23, 25, 27, 30; April 1, 3)

Soft sign Ь & Hard sign Ъ - Christina's Russian

<https://youtu.be/36q0hz4BdYs> (4:56) **Unavailable**

More on Soft and Hard Signs in Russian

<https://youtu.be/JdoCUN6QSb4> (4:49)

Russian Pronunciation: Voicing in Clusters (assimilation):

<https://youtu.be/YO9tqh460OM> (5:28)

Подмосковные вечера (Слова песни):
<http://drinking-songs.ru/slova-pesen/podmoskovnye-vechera.html>
 Подмосковные вечера в исполнении Владимира Трошина:
<http://www.youtube.com/watch?v=CC0wsBzHrzc>

Марина Девятова - "Подмосковные вечера" (3:21):

<https://youtu.be/JUNofPNv41M>

Караоке (4:07):

<http://www.youtube.com/watch?v=RhDaAs4Ri5k>

<http://www.youtube.com/watch?v=uf2GUgScqSo> Патрисия Каас

<http://www.youtube.com/watch?v=3LHKZcrnau0> Нетребко, Хворостовский

<https://www.youtube.com/watch?v=qow0ALJfgXQ> Валерий Меладзе (1997)

Optional:

Алла Пугачева - Подмосковные вечера (Live, 1989, Пхеньян)

https://youtu.be/VVW7nuzIA_g

Надежда Кадышева и Тото Кутуньо - Подмосковные вечера

<https://youtu.be/yvetM5TWKE0> *Spot the Italian accent elements.*

В 1980 году был проведен опрос среди радиослушателей разных стран -какие из русских песен они считают самыми популярными в мире. Песен много, но определить надо было лишь три самые популярные. И что же выбрали жители Австралии, Англии, Африки, Юго-Восточной Азии, США, Канады и многих других стран? «Катюшу», «Калинку» и «Подмосковные вечера». А перед началом нового тысячелетия ведущий ретро-программы «Маяка» Игорь Макаров предложил назвать слушателям десять, по их мнению, самых лучших песен XX века. На первом месте стала песня «**Подмосковные вечера**»

<http://i.solfegio.ru/u/a8/f5187cf75c11e5a453d1b1089c11c9/->

[/подмосковные%20вечера.docx](#)

April 1, 3: Pass/fail oral test 5: Individual recitation of Подмосковные вечера.

Optional:

Practice pronouncing some common Russian words and phrases. Pay attention to the articulation of syllables in those words and phrases in the video:

<https://youtu.be/LLb-fDRJB-o> (10:21)

Семён Слепаков: Вот поэтому в Москве мы все такие злые – Warning: *Mildly offensive language in the song:*

<https://youtu.be/TcwizoyuaQI> (3:41) Click on the CC (Close captioning) option to see the Russian lyrics of the song.

Weeks 13-14 (April 6, 8, 10; 13, 15, 17)

Russian Pronunciation & Alphabet | Consonants Ш, Ж, Щ:

<https://youtu.be/wVYUqutee4A> (4:25)

<https://youtu.be/RcgUYYoEloA> (2:42)

Катюша

Слушать:

<http://poiskm.co/show/катюша>

Sisters Tolmachevy Katyusha, Катюша Den pobedy 2007
(2:19):

<http://www.youtube.com/watch?v=ivASIwtHALM>

Марина Девятова и Катя Рябова – Катюша (2:05):

<http://www.youtube.com/watch?v=rnt-7MWxb8M>

Караоке (2:21): <http://www.youtube.com/watch?v=pQN50VsldbK>

**April 15, 17: Pass/fail oral test 6: Individual recitation of “Катюша.”
Final oral test begins.**

Week 15 (April 20, 22)

Final oral test: Recitation of independently chosen and prepared in advance song lyrics or a piece of poetry (see list of possible choices below).

Suggested List of Songs and Poetry to be Prepared in Advance and Recited from Memory in Class as your Final Test on April 17, 20, 22

Остров невезения (Bad Luck Island from the film The Diamond Arm))

<http://www.youtube.com/watch?v=goFlxxWru78&feature=kp> (2:04)

Песенка про зайцев (The Song about Hares from the film The Diamond Arm)

<http://www.youtube.com/watch?v=XkDQ8YOQAVA> (2:51)

https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_youtu.be_XkDQ8YOQAVA&d=DwIFAg&c=sJ6xIWYx-

[zLMB3EPkvcnVg&r=oVEVq1SrG81rEdOLTUpTww&m=pn4fFQLpYbm6T4yFp53p9d7hu96j0yHCbj89GGbg3iA&s=4jkTC47ye3RxmuNL63lVh_0AQDGyoKnuLplnQnwGPDa&e=](https://www.youtube.com/watch?v=zLMB3EPkvcnVg&r=oVEVq1SrG81rEdOLTUpTww&m=pn4fFQLpYbm6T4yFp53p9d7hu96j0yHCbj89GGbg3iA&s=4jkTC47ye3RxmuNL63lVh_0AQDGyoKnuLplnQnwGPDa&e=)

Гимн Москвы (The Moscow Anthem)

http://www.youtube.com/watch?v=AAZ4m_J7Tzk

“Шумел камыш, деревья гнулись.” Надежда Кадышева (with lyrics onscreen).

Sep 21, 2009. 1,128,136 views

<http://www.youtube.com/watch?v=fo9eaqMuGYo> (2:42)

“Шумел камыш.” Любовь Полищук. Mar 6, 2009. 172,256 views

<http://www.youtube.com/watch?v=AHAdK5J8H6w> (4:54)

Я помню чудное мгновенье (стихотворение А.С. Пушкина – You can choose any other poem by Pushkin)

Лебедь, Щука и Рак (басня И.А. Крылова – You can choose any other fable by Krylov)

Постой, паровоз! (из кинофильма «Операция “ы” и другие приключения Шурика»:

[https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_youtu.be_LtaVzAXoU5w&d=DwIF3g&c=sJ6xIWYx-)

[3A_youtu.be_LtaVzAXoU5w&d=DwIF3g&c=sJ6xIWYx-](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_youtu.be_LtaVzAXoU5w&d=DwIF3g&c=sJ6xIWYx-)

[zLMB3EPkvcnVg&r=oVEVq1SrG81rEdOLTUpTww&m=3XKMzJT2JuSMdqIuQ8C2](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_youtu.be_LtaVzAXoU5w&d=DwIF3g&c=sJ6xIWYx-zLMB3EPkvcnVg&r=oVEVq1SrG81rEdOLTUpTww&m=3XKMzJT2JuSMdqIuQ8C2)

[DFoQ3goJVynhKw_3vdEyKuQ&s=g1XJaCjB4Y-](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_youtu.be_LtaVzAXoU5w&d=DwIF3g&c=sJ6xIWYx-DFoQ3goJVynhKw_3vdEyKuQ&s=g1XJaCjB4Y-)

[YZdr6itbzbMzf3tEiUMei_xZs2_98XTI&e=](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_youtu.be_LtaVzAXoU5w&d=DwIF3g&c=sJ6xIWYx-YZdr6itbzbMzf3tEiUMei_xZs2_98XTI&e=) (2:12)

Песенка крокодила Гены (День рождения) из мультфильма «Чебурашка»:

[https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_lyricstranslate.com_en_-25D0-](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_lyricstranslate.com_en_-25D0-25BF-25D1-2583-25D1-2581-25D1-2582-25D1-258C-2D-25D0-25B1-25D0-25B5-25D0-25B3-25D1-2583-25D1-2582-2D-25D0-25BD-25D0-25B5-25D1-2583-25D0-25BA-25D0-25BB-25D1-258E-25D0-25B6-25D0-25B5-2Drussian-2Dbirthday-2Dsong.html&d=DwIGaQ&c=sJ6xIWYx-)

[25BF-25D1-2583-25D1-2581-25D1-2582-25D1-258C-2D-25D0-25B1-25D0-25B5-](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_lyricstranslate.com_en_-25D0-25BF-25D1-2583-25D1-2581-25D1-2582-25D1-258C-2D-25D0-25B1-25D0-25B5-25D0-25B3-25D1-2583-25D1-2582-2D-25D0-25BD-25D0-25B5-25D1-2583-25D0-25BA-25D0-25BB-25D1-258E-25D0-25B6-25D0-25B5-2Drussian-2Dbirthday-2Dsong.html&d=DwIGaQ&c=sJ6xIWYx-)

[25D0-25B3-25D1-2583-25D1-2582-2D-25D0-25BD-25D0-25B5-25D1-2583-25D0-](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_lyricstranslate.com_en_-25D0-25BF-25D1-2583-25D1-2581-25D1-2582-25D1-258C-2D-25D0-25B1-25D0-25B5-25D0-25B3-25D1-2583-25D1-2582-2D-25D0-25BD-25D0-25B5-25D1-2583-25D0-25BA-25D0-25BB-25D1-258E-25D0-25B6-25D0-25B5-2Drussian-2Dbirthday-2Dsong.html&d=DwIGaQ&c=sJ6xIWYx-)

[25BA-25D0-25BB-25D1-258E-25D0-25B6-25D0-25B5-2Drussian-2Dbirthday-](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_lyricstranslate.com_en_-25D0-25BF-25D1-2583-25D1-2581-25D1-2582-25D1-258C-2D-25D0-25B1-25D0-25B5-25D0-25B3-25D1-2583-25D1-2582-2D-25D0-25BD-25D0-25B5-25D1-2583-25D0-25BA-25D0-25BB-25D1-258E-25D0-25B6-25D0-25B5-2Drussian-2Dbirthday-2Dsong.html&d=DwIGaQ&c=sJ6xIWYx-)

[2Dsong.html&d=DwIGaQ&c=sJ6xIWYx-](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_lyricstranslate.com_en_-25D0-25BF-25D1-2583-25D1-2581-25D1-2582-25D1-258C-2D-25D0-25B1-25D0-25B5-25D0-25B3-25D1-2583-25D1-2582-2D-25D0-25BD-25D0-25B5-25D1-2583-25D0-25BA-25D0-25BB-25D1-258E-25D0-25B6-25D0-25B5-2Drussian-2Dbirthday-2Dsong.html&d=DwIGaQ&c=sJ6xIWYx-)

[zLMB3EPkvcnVg&r=oVEVq1SrG81rEdOLTUpTww&m=APia_ZWxf2roc0cx6jqf8L-](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_lyricstranslate.com_en_-25D0-25BF-25D1-2583-25D1-2581-25D1-2582-25D1-258C-2D-25D0-25B1-25D0-25B5-25D0-25B3-25D1-2583-25D1-2582-2D-25D0-25BD-25D0-25B5-25D1-2583-25D0-25BA-25D0-25BB-25D1-258E-25D0-25B6-25D0-25B5-2Drussian-2Dbirthday-2Dsong.html&d=DwIGaQ&c=sJ6xIWYx-zLMB3EPkvcnVg&r=oVEVq1SrG81rEdOLTUpTww&m=APia_ZWxf2roc0cx6jqf8L-)

[vAOVvbS8nSsYp_iqtgMk&s=r3SqBEyzBtXXI0akZ-jCxcrcF9M_23wE8YPozvim-](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_lyricstranslate.com_en_-25D0-25BF-25D1-2583-25D1-2581-25D1-2582-25D1-258C-2D-25D0-25B1-25D0-25B5-25D0-25B3-25D1-2583-25D1-2582-2D-25D0-25BD-25D0-25B5-25D1-2583-25D0-25BA-25D0-25BB-25D1-258E-25D0-25B6-25D0-25B5-2Drussian-2Dbirthday-2Dsong.html&d=DwIGaQ&c=sJ6xIWYx-vAOVvbS8nSsYp_iqtgMk&s=r3SqBEyzBtXXI0akZ-jCxcrcF9M_23wE8YPozvim-)

[jXk&e=](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_lyricstranslate.com_en_-25D0-25BF-25D1-2583-25D1-2581-25D1-2582-25D1-258C-2D-25D0-25B1-25D0-25B5-25D0-25B3-25D1-2583-25D1-2582-2D-25D0-25BD-25D0-25B5-25D1-2583-25D0-25BA-25D0-25BB-25D1-258E-25D0-25B6-25D0-25B5-2Drussian-2Dbirthday-2Dsong.html&d=DwIGaQ&c=sJ6xIWYx-jXk&e=) (1:49)

Голубой вагон (The Light Blue Railroad Car – with English subtitles):

[https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_youtu.be_srN-](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_youtu.be_srN-5FZITibUA&d=DwIGaQ&c=sJ6xIWYx-)

[5FZITibUA&d=DwIGaQ&c=sJ6xIWYx-](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_youtu.be_srN-5FZITibUA&d=DwIGaQ&c=sJ6xIWYx-)

[zLMB3EPkvcnVg&r=oVEVq1SrG81rEdOLTUpTww&m=gOhP5vp3EjlrosAWjvvWEc](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_youtu.be_srN-5FZITibUA&d=DwIGaQ&c=sJ6xIWYx-zLMB3EPkvcnVg&r=oVEVq1SrG81rEdOLTUpTww&m=gOhP5vp3EjlrosAWjvvWEc)

[3dW5RY-Gmwhx8E_srhIvQ&s=fvNmbF4puHSwAmMuliP-h3p5ioxC-ifwY-](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_youtu.be_srN-5FZITibUA&d=DwIGaQ&c=sJ6xIWYx-3dW5RY-Gmwhx8E_srhIvQ&s=fvNmbF4puHSwAmMuliP-h3p5ioxC-ifwY-)

[XLVTltKSQ&e=](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_youtu.be_srN-5FZITibUA&d=DwIGaQ&c=sJ6xIWYx-XLVTltKSQ&e=) (2:39)

Очи черные

“Черный ворон.” Я. Сумишевский и Е. Турлубеков. Nov 19, 2014.

© Burak, A.L. 2020

4,188,535 views

https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_youtu.be_JXFSVpmGzOA&d=DwIF3g&c=sJ6xIWYx-zLMB3EPkvcnVg&r=oVEVq1SrG81rEdOLTUpTww&m=K6NByJ60npR67ANNllHwyGoogSYmBFyVI0U2qh7mtp0&s=PUZF5e-r5w4zdyLWYx0odCnJGGLLJPZvkYSi3cmUurE&e= (3:51)

Я шагаю по Москве

Девочка-видение (Леонид Максимов)

Хорошо на московском просторе

Однажды мир прогнется под нас (Машина времени)

Pronunciation assessment criteria in the final test:

1. Confidence of delivery (3 points)
2. Word and sentence stress (5 points)
3. Reduction of vowels in unstressed positions (5 points)
4. Palatalization vs. non-palatalization (7 points)
5. Consonant clusters and “special” pronunciations (5 points)
6. Intonation (5 points)

(A total of 30)

Instructional Materials

All the links to the required course materials are given above.

Components of the Final Course Grade

Attendance, excellent preparation of homework, and active participation in class activities: 40%

Six oral pass/fail tests (зачёты) in the form of recitation from memory of the lyrics of the songs that have been studied in the course of the semester: 30%

Final oral test during the last three classes of the semester, consisting of a recitation from memory of a prepared-in-advance text (the recitation is expected to demonstrate a markedly improved pronunciation as compared with that at the beginning of the course): 30%

Grading scale (passing grades and grade points)

The following scale will be used in grading your performance in class and on the final test (see also

<https://catalog.ufl.edu/ugrad/current/regulations/info/grades.aspx#grades>):

© Burak, A.L. 2020

Note: The degree-granting college may require a minimum grade of C in particular courses.

A = 95 – 100% (4 points)	B - = 75-79% (2.67 points)	D + = 55-59% (1.33 points) – Failing grade
A - = 90 – 94% (3.67 points)	C+ = 70 – 74% (2.33 points)	D = 50 – 54% (1.0 point) – Failing grade
B+ = 85 – 89% (3.33 points)	C = 65 – 69% (2.0 points)	D - = 45 – 49% (0.67 points) – Failing grade
B = 80 – 84% (3.0 points)	C - = 60-64% (1.67 points) – Failing grade	E = 40 – 44% (0 – Failure) – Failing grade

Expected Class Demeanor

Please, come to class on time. Use of cell phones and/or computers unrelated to class work will be strictly forbidden. No eating, drinking or chewing gum will be allowed while the class is in progress.

Missed Coursework and Make-Up Quizzes or Tests

A student will only be allowed to make up a missed test if s/he has a doctor's sickness note or other official documentation specifying valid reasons for missing the class. If any serious personal reasons preventing you from taking a test/quiz should arise, please, let me know about them before you miss the test/quiz so that we can work out an accommodation. All missed coursework and tests will be made up by the student at the discretion of the instructor, usually during the instructor's office hours.

Classroom Accommodation for Students with Disabilities

Students with physical, learning, sensory or psychological disabilities will be accommodated in accordance with the relevant policies adopted at UF (for details, please, visit <http://www.dso.ufl.edu/drc/>). Students requesting classroom and/or test accommodation must first register with the Dean of Students Office. The Dean of Students Office will provide documentation to the student who must then provide this documentation to the Instructor when requesting accommodation.

UF Student Honor Code

(Please, refer to the following webpage:

<http://www.dso.ufl.edu/sccr/honorcodes/honorcode.php>).

List of All the Links That Students May Find Relevant and Helpful

Academic Honesty: <http://www.registrar.ufl.edu/catalog/policies/students.html>

Counseling and Wellness Center: <http://www.counseling.ufl.edu/cwc/>

Disability Resource Center: <http://www.dso.ufl.edu/drc/>

Grades: <http://www.registrar.ufl.edu/catalog/policies/regulationgrades.html>

Honor Code: <http://www.dso.ufl.edu/sccr/honorcodes/honorcode.php>

Optional: Review!



[Be Fluent in Russian](#)

Published on Feb 24, 2016

Subscribe 33K

Hey, guys! I had so much fun making this huge video! It's 5 parts of it:

1. Alphabet: <https://youtu.be/E6TdHgYMfjo>
2. ЕЁЮЯ: Sounds- <https://youtu.be/wYjipBuFPkw>
3. И Ы: Sounds- <https://youtu.be/U2lSPo-RhyM>
4. Ъ Ь: <https://youtu.be/hXrPPxL983g> (5:08)
5. Ш Щ Sounds: <https://youtu.be/-uQfhYZ9YiI>

I decided to give you full information on the Russian alphabet because I saw my students struggling with pronunciation, and they needed extra explanation. I decided to do my best to teach you guys! BeFluent Class - <http://befluentclass.com>

5 Russian Pronunciation Mistakes to Avoid:

<https://youtu.be/8UImQ3-yGLE> (5:26)



[Lina AD](#) (Published on Apr 26, 2017)

RUSSIAN EXPRESSIONS YOU NEED TO KNOW (Colloquial contractions of some Russian words):

https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_youtu.be_1K3-2DYQQ6B9U&d=DwICAg&c=sJ6xIWYx-zLMB3EPkvcnVg&r=oVEVq1SrG81rEdOLTUpTww&m=NFN8AfWAfzk_btyORJ2EnE2QZsqd6yGvgp3AGIA2xk&s=hekIZDEi49Rk5LjoVG6AkhFsbFv1zzb6yluU-BuGxnw&e= (10:23)

More Russian pronunciation practice - Л (L) - Exercises – YouTube:

https://www.google.com/search?client=safari&channel=iphone_bm&source=hp&ei=LXJbWqSbOcS8jwOm9ZuwDw&sjs=3&q=how+to+pronounce+the+Russian+soft+l&oq=how+to+pronounce+the+Russian+soft+l&gs_l=mobile-gws-hp.3..0i22i30k1.2389.23346.0.24898.36.35.0.1.1.0.246.5702.0j30j5.35.0....0...1.1.64.mobile-gws-hp..0.36.5723.3..0j41j0i131k1j33i22i29i30k1.0.0SvjxO20Ovc#kpvallbx=1 (4:06)

Russian Soft Consonants / Soft Л, Р / Russian Pronunciation:

<https://www.youtube.com/watch?v=QQkPPqmr7-Q> (3:25)

Russian pronunciation. Sounds Р, Р', Л and Л':

<https://www.youtube.com/watch?v=Yq40DhYgLPЕ> (8:53)

Optional: Additional Material

Expressing Feelings: <https://youtu.be/nGweBootXeM> (5:23)

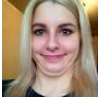
СКОРОГОВОРКИ (tongue twisters):

<http://sites.middlebury.edu/rusphonetics/скороговорки/>

Мультфильм “Шапокляк” (Голубой вагон):

<https://www.youtube.com/watch?v=Zvu59oYotOU> (18:50 – the whole cartoon; song at the very end)

THE MOST FAMOUS RUSSIAN SONGS (according to Lina AD):



[Lina AD](#)

Published on Aug 20, 2016

https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=https-3A_youtu.be_o3d3Ag5aCLk&d=DwICAg&c=sJ6xIWYx-zLMB3EPkvcnVg&r=oVEVq1SrG81rEdOLTUpTww&m=4sl7CsOgTRZPUHjGU-JMry-IcuFYX1C4Gr5_SOq3vng&s=0ivgHIL7EHkXw2xHHUfx_3hXjtdGhzdCzYiHJXQuCKA&e= (8:49)

THE NAMES OF THESE SONGS IN RUSSIAN: Ласковый Май - Белые розы; Григорий Лепс - Рюмка водки на столе; Серёга - Черный Бумер; Сплин - Мое сердце; Тату - Нас не догонят; Бременские музыканты - Ничего на свете лучше нету; Кипелов - Я свободен; Кино - Группа крови; Алла Пугачева - Миллион алых роз; Верка Сердючка - Всё будет хорошо.